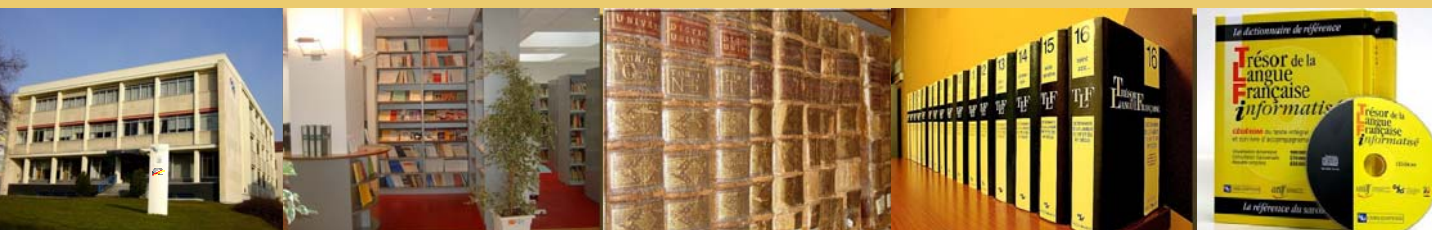


Analyse 100010010100010011000110101010100011
010011et010100110001110011010100101011
1Traitement010100011000101011001101
01001Informatique010100101100100
de0101la0100011101010001
0101Langue01011100
Française0101001
0101010Analyse
1001100011010
0100110101
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Inauguration du Centre de Documentation

Nancy, ATILF jeudi 10 mars 2005



1

Dossier de presse

Communiqué de presse

Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005

**Le laboratoire ATILF (CNRS - Universités Nancy 2 et Henri Poincaré)
ouvre son Centre de Documentation au public**

Le Centre de documentation du laboratoire Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française sera inauguré ce jeudi 10 mars à 14h00.

20 000 ouvrages dont 6 000 rares, 112 collections de périodiques, 45 000 notices bibliographiques et des ressources informatisées (dictionnaires de référence, encyclopédies, bases de données textuelles et lexiques) pourront y être consultées par des publics de spécialistes et non spécialistes de la langue française.

Rattachée au CNRS et aux universités Nancy 2 et Henri Poincaré, l'unité mixte de recherche entend ainsi mettre l'accent sur l'une de ses missions : la valorisation et le partage de connaissances.

Parallèlement au soutien permanent des tutelles de l'ATILF, les Collectivités, le Ministère de la Recherche et l'Académie Nancy-Metz ont accompagné spécifiquement sous diverses formes un ensemble de projets favorisant l'accès à des ressources pour l'étude et la connaissance de la langue française à différents publics : chercheurs, enseignants-chercheurs, étudiants, enseignants du secondaire, lycéens, collégiens, bibliothécaires, responsables de centres de documentation et particuliers.

Dans le cadre de ces projets :

Le Conseil général de Meurthe-et-Moselle a financé les aménagements des locaux abritant le Centre de documentation. Une convention avec l'ATILF permettra notamment aux collégiens, à leurs professeurs de français, aux bibliothécaires et au public des bibliothèques départementales de bénéficier de plages d'accès réservés aux ouvrages et aux données informatisées.

Le Conseil régional de Lorraine a financé intégralement une thèse en lien avec e-lorraine, pour la création à partir des ressources de l'ATILF, d'outils d'aide à l'enseignement et à l'apprentissage du français dans les lycées, et en particulier à la préparation du baccalauréat de français. **L'Académie Nancy-Metz** y participe au travers d'expérimentations associant la communauté des professeurs de français. Le dispositif mis en place permet également aux lycées lorrains de bénéficier d'un accès privilégié aux dictionnaires et bases de données en ligne.

La Communauté urbaine du Grand-Nancy finance la plateforme commune de numérisation dans le cadre de la Maison de la Recherche de l'Université Nancy 2 (le laboratoire ATILF en est l'une des composantes). La plateforme permettra le traitement de données textuelles utiles aux projets de recherche de la communauté scientifique. Un partenariat entre l'ATILF et des bibliothèques de l'agglomération de Nancy est par ailleurs à l'étude.

Le Ministère délégué à la Recherche a soutenu la réalisation de ressources s'inscrivant dans le partage de la culture scientifique et technique : support multimédia autour des mots de la science dans la langue française, Trésor Informatisé de la Langue Technique (informatisation et mise en ligne de textes des normes de l'AFNOR - Projet Technolangue en partenariat avec LINGWAY).

Contacts ATILF :

Presse

William del-Mancino
Tél. 03 83 96 86 72
william.delmancino@atilf.fr

Direction

Jean-Marie Pierrel
Tél. 03 83 96 86 85
jean-marie.pierrel@atilf.fr

2 Dossier de presse

L'Unité Mixte de Recherche ATILF

Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005

Le laboratoire **ATILF** (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française), dirigé par Jean-Marie Pierrel, est une Unité Mixte de Recherche **CNRS – Universités Nancy 2 et Henri Poincaré**. Rattaché au **Département Sciences de l'Homme et de la Société (SHS)** du CNRS, il est aussi laboratoire d'interface avec le **Département Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication (STIC)**.

L'**ATILF** est spécialisé dans l'analyse de la langue française et son traitement informatique. Avec une centaine de personnes, il articule ses travaux scientifiques autour de 3 axes : **Histoire de la langue** (moyen français et français préclassique, étymologie et histoire du lexique, métalexologie), **Langue moderne et contemporaine** (études contrastives, régionalismes et dialectologie, interfaces grammaire - sémantique - discours, veille lexicale), **Linguistique informatique** (développement informatique des outils des bases et des ressources informatisées, ressources linguistiques et métadonnées, traitement automatique de la langue). Plateforme nationale de ressources linguistiques soutenue par le Département CNRS SHS, l'**ATILF** est membre de la fédération CNRS - ILF (**Institut de Linguistique Française**) et du consortium international TEI (**Text Encoding Initiative**) dont il devient avec le LORIA (**Laboratoire Lorrain de Recherche en Informatique et ses Applications**) et l'**INIST (Institut de l'Information Scientifique et Technique)** centre support pour l'Europe en 2005.

Un ancrage régional, national et international :

L'**ATILF** anime ou participe à de nombreux programmes de recherche au niveau régional, national et international, au sein du CNRS, du Ministère délégué à la Recherche mais aussi avec des Collectivités, des universités françaises et étrangères et des acteurs du monde économique. Ces programmes portent sur la création de ressources linguistiques, leur diffusion, le traitement et l'exploitation informatiques de données textuelles.

Exemples de partenariats récents et en cours :

- Avec l'AFNOR, LINGWAY et Lexitec (projets Technolangue)
- Avec l'INIST et le LORIA (Contrat de plan Etat Région)
- Avec l'Académie française et l'Académie algérienne de la Langue Arabe
- Avec le Conseil régional de Lorraine, la Communauté urbaine du Grand Nancy et le Conseil général de Meurthe et Moselle.
- Avec le Fonds National de la Recherche Suisse (Französisches Etymologisches Wörterbuch), les universités de Trèves, Cologne, Madrid, Barcelone, Oviedo, Louvain, Neuchâtel, Pise, Udine, Bucarest, Ottawa, Stuttgart et l'ARTFL de Chicago.

Le laboratoire ATILF en quelques chiffres

- 2001** Création de l'UMR ATILF à la suite du rapprochement de l'INaLF (UPR CNRS) et du LANDISCO (Équipe d'accueil de l'Université Nancy 2)
- 2005** L'Université Henri Poincaré devient co-tutelle de l'UMR ATILF
- 103** Effectif de l'UMR dont 54 CNRS (6 chercheurs et 48 ITA), 25 enseignants-chercheurs, 20 doctorants, 2 post-doctorants et 2 ITARF
- 20** Nouveaux recrutés depuis 2001 dont 3 chercheurs, 8 enseignants-chercheurs, 7 ITA, 1 ITARF, 1 post-doctorant
- 180 000** Nombre de pages du TLFi consultées quotidiennement
- 200** Nombre d'institutions françaises et étrangères abonnées à la base Frantext

3 Dossier de presse *Les tutelles de l'UMR ATILF* Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005

CNRS

<http://www.cnrs.fr>

Délégué Régional Nord-Est : **Pascal Aimé**

Missions de la Délégation Nord-Est : gestion et appui aux laboratoires, représentation de l'établissement, animation et coordination de la communauté scientifique, en interface avec les établissements partenaires du CNRS, notamment d'enseignement supérieur et de recherche. Circonscription administrative étendue aux quatre régions : Lorraine - Champagne-Ardenne - Bourgogne - Franche-Comté.

87 structures de recherche dont **2** unités propres et **58** unités mixtes (CNRS - autre(s) tutelle(s)) – **1 232** agents permanents statutaires dont 374 chercheurs et 858 ingénieurs, techniciens et administratifs – **431** agents non permanents (Bourses Docteurs Ingénieurs, post-doctorants, CDD, vacataires...)

7 départements scientifiques représentés : Sciences de l'Homme et de la Société (19 unités) – Sciences Chimiques (14 unités) – Sciences Physiques et Mathématiques (13 unités) – Sciences de la Vie (12 unités) – Sciences pour l'Ingénieur (11 unités) – Sciences et Technologies de l'Information et de la Communication (9 unités) – Sciences de l'Univers (8 unités).

Le CNRS Nord-Est est **partenaire** avec : les collectivités territoriales, de nombreux industriels, les établissements d'Enseignement Supérieur (**8** Universités – **1** Institut Polytechnique – **5** Écoles d'Ingénieur), et **3** Etablissements Publics à caractère Scientifique et Technologique (INRA, INSERM, INRIA)

Université Nancy 2

<http://www.univ-nancy2.fr>

Président : **Herbert Néry**

19 000 étudiants – **717** enseignants-chercheurs – **500** personnels administratifs, techniques et de bibliothèque – **8** UFR – **8** Instituts dont **2** IUT – **1** Centre de Télé-enseignement Universitaire – **3** IUP – **1** école privée de management (rattachée par convention à l'Université).

Domaines de formation : niveau Licence («Lettres et Sciences Humaines» – «Droit, Économie, Gestion» – «Mathématiques, Informatique et Applications») – **niveau Master** («Civilisations, Lettres et Langues» – «Sciences de l'Homme et de la Société» – «Droit, Économie, Gestion» – «Mathématiques, Informatique et Applications»)

La recherche : 5 axes prioritaires («Nouvelles technologies, langues et langage, communication», «Histoire, littérature, civilisation», «Cognition : culture scientifique, santé, éducation», «Formation : travail, emploi, compétences», «Régulations : espace, organisations, environnement, individus et sociétés») – **3** écoles doctorales – **5** équipes associées au CNRS – **20** équipes d'accueil – **1** jeune équipe.

Université Henri Poincaré

<http://www.uhp-nancy.fr>

Président : **Jean-Pierre Finance**

17 000 étudiants - **45** laboratoires de recherche - **2 500** personnels - **150** formations complètes et diplômantes proposées au sein de **5 facultés** : Sciences et Techniques, Médecine, Pharmacie, Chirurgie-dentaire, Sport – **3 Écoles d'Ingénieur** : ESSTIN, ENSTIB, ESIAL – **3 IUT** : Nancy-Brabois, Longwy, Saint-Dié des Vosges. En lien étroit avec les Établissements Publics à caractère Scientifique et Technique (CNRS, INRA, INRIA, INSERM), l'UHP a fortement structuré et organisé son potentiel de recherche scientifique autour de **6 secteurs d'excellence** (Informatique, Automatique, Électronique, Électrotechnique, et Mathématiques – Physique et Chimie de la Matière et des Matériaux – Mécanique, Énergétique, Procédés – Géosciences – Chimie moléculaire – Biologie, Santé, Recherche clinique) et **2 axes transversaux d'excellence** (Ressources environnementales – Macromolécules biologiques).

4 Dossier de presse *Projets soutenus autour de la diffusion des ressources* **Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005**

Parallèlement au soutien permanent des tutelles de l'ATILF (CNRS – Universités Nancy 2 et Henri Poincaré), les Collectivités, le Ministère délégué à la Recherche et l'Académie Nancy-Metz ont accompagné spécifiquement sous diverses formes un ensemble de projets favorisant l'accès à des ressources pour l'étude et la connaissance de la langue française à différents publics : chercheurs, enseignants-chercheurs, étudiants, enseignants du secondaire, lycéens, collégiens, bibliothécaires, responsables de Centres de documentation et particuliers.

Conseil général de Meurthe-et-Moselle

Financement des aménagements des locaux abritant le Centre de documentation. Une convention avec l'ATILF permettra notamment aux collégiens, à leurs professeurs de français, aux bibliothécaires et au public des bibliothèques départementales de bénéficier de plages d'accès réservés aux ouvrages et aux données informatisées.

Conseil régional de Lorraine

Financement d'une thèse en lien avec e-lorraine, pour la création à partir des ressources de l'ATILF, d'outils d'aide à l'enseignement et à l'apprentissage du français dans les lycées, et en particulier à la préparation du baccalauréat de français. L'Académie Nancy-Metz y participe au travers d'expérimentations associant la communauté des professeurs de français. Le dispositif mis en place permet également aux lycées lorrains de bénéficier d'un accès privilégié aux dictionnaires et bases de données en ligne.

Communauté urbaine du Grand-Nancy

Financement de la future plateforme commune de numérisation dont sera dotée la Maison de la recherche de l'Université Nancy 2 (le laboratoire ATILF en est l'une des composantes). La plateforme permettra le traitement de données textuelles utiles aux projets de recherche de la communauté scientifique. Un partenariat entre l'ATILF et des bibliothèques de l'agglomération est par ailleurs à l'étude.

Ministère délégué à la Recherche

Financements pour la réalisation de ressources s'inscrivant dans le partage de la culture scientifique et technique : support multimédia autour des mots de la science dans la langue française, Trésor Informatisé de la Langue Technique (informatisation et mise en ligne de textes des normes de l'AFNOR - Projet Technolangue en partenariat avec LINGWAY).

5 **Dossier de presse** *Principales ressources informatisées*
Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005

• **Le Trésor de la Langue Française informatisé**

- Version en ligne du Trésor de la Langue Française, dictionnaire de référence des XIX^e et XX^e siècles en 16 volumes : 100 000 mots avec leur histoire, 270 000 définitions, 430 000 exemples, 3 niveaux de consultation (simple, assistée, complexe)

<http://www.atilf.fr/tlfi>

- Version cédérom
(CNRS Editions 79 €) - Lancée en novembre 2004

<http://www.tlfi.fr>

• **Les éditions du Dictionnaire de l'Académie française informatisés**

1^{re} (1694), 5^e (1798), 6^e (1835), 8^e (1932-35) et 9^e éditions (1992-)

<http://www.atilf.fr/academie>

• **La base de données textuelles Frantext (accès réservé)**

Plus de 3 700 textes français du XVI^e au XX^e siècle - 1 940 textes modernes lemmatisés
218 textes des XIV^e et XV^e siècles - 22 textes médiévaux

<http://www.atilf.fr/frantext>

• **La base de données Frantext technique : TILT**

Base TILT (Trésor Informatisé de la Langue Technique) des normes de l'AFNOR correspondant actuellement à 1 083 textes

<http://www.atilf.fr/tilt>

• **La base des textes au programme de l'agrégation**

<http://www.atilf.fr/agregation>

• **L'Encyclopédie Diderot et d'Alembert (accès réservé)**

72 000 articles - 17 millions de mots - 2 569 planches

<http://portail.atilf.fr/encyclopedie/>

• **Matériaux pour le dictionnaire du Moyen Français**

13 lexiques - 69 089 articles (nomenclature de 26 354 lemmes) lemmatiseur en ligne s'appuyant sur les graphies des lexiques et des règles morphologiques

<http://www.atilf.fr/blmf/>

• **Lexique Morphologique Ouvert du Français : Morphalou**

539 413 formes fléchies - 68 075 lemmes

<http://www.atilf.fr/morphalou>

6 Dossier de presse *Le Centre de documentation* **Inauguration du Centre de documentation du laboratoire ATILF - jeudi 10 mars 2005**

Le Centre de documentation du laboratoire ATILF, partenaire du Service Commun de Documentation de l'Université de Nancy 2 compte actuellement :

- **20 000** ouvrages
dont **6 000** ouvrages rares
- **112** collections de périodiques
dont **60** en abonnement
- **45 000** notices dans la base bibliographique, représentant la totalité des ouvrages et le dépouillement scientifique avec indexation des titres de périodiques
- **100 000** dossiers de mots du Trésor de la Langue Française

Parmi les ouvrages rares :

- Des dictionnaires du XVI^e au XIX^e siècle dont le plus ancien daté de 1568
- 7 éditions du *dictionnaire de Trévoux* dont l'une éditée par le libraire nancéen Antoine (XVIII^e siècle) est dédiée à « Stanislas », *Roy de Pologne et Duc de Lorraine et de Bar*.
- 1 édition du *dictionnaire œconomique de Chomel* (Commercy)

L'équipe et les équipements :

L'équipe du Centre de documentation est constituée de 6 personnes dont la responsable.

- Au rez-de-chaussée :
 - une bibliothèque dédiée aux collections en accès libre (dictionnaires, lexicologie, lexicographie, littérature, périodiques, ...),
 - un local dédié au FEW (Französisches Etymologisches Wörterbuch) : fonds Walther von Wartburg, étymologie et historique du galloroman
 - un local dédié aux collections précieuses (ouvrages et dictionnaires anciens, encyclopédies, ...),
 - un espace équipé de 6 postes informatiques pour la consultation des ressources en ligne ou sur cédérom.
- A l'entresol :
 - une réserve réunissant le fonds d'ouvrages Sciences et Techniques, le fonds Paul Imbs, les dossiers de mots du Trésor de la Langue Française

Ouverture :

- Pour les publics chercheurs, enseignants-chercheurs et étudiants :
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h30
- Pour les autres publics :
Les mardi, mercredi et jeudi de 14h00 à 17h00
et sur rendez-vous